

1. Fachprüfung Portugiesisch Sprachwissenschaft

Alphabetische Lektüreliste (gültig bis auf Widerruf ab WiSe 08/09)

I. Basislektüre:

Pöckl, Wolfgang/Rainer, Franz/Pöll, Bernhard, *Einführung in die romanische Sprachwissenschaft.* 4., durchgesehene Auflage. Tübingen, 2007.

II. Weiterführende Literatur:

Basílio, Margarida, *Teoria lexical.* São Paulo 1987. [K]

Baxter, Alan N.: "Portuguese as a pluricentric language", in: Clyne, Michael (Hg.), *Pluricentric languages. Differing norms in different nations.* Berlin/New York 1992, 11 - 43. [K]

Brinker, Klaus, *Linguistische Textanalyse. Eine Einführung in Grundbegriffe und Methoden.* Berlin 2001.

Castro, Ivo (Hg.), *Curso de História da Língua portuguesa.* Lisboa 1991.

Crystal, David, *Die Cambridge-Enzyklopädie der Sprache,* Frankfurt 1993.

Cunha, Celso/Cintra, Lindley, *Nova Gramática do Português Contemporâneo.* Lisboa 1984 u.ö.

Dressler, Wolfgang U./de Beaugrande, Robert: *Einführung in die Textlinguistik.* Tübingen 1981.

Ehlich, Konrad, "Zum Textbegriff", in: Rothkegel, Annely/Sandig, Barbara (Hg.), *Text, Textsorten, Semantik: Linguistische Modelle und maschinelle Verfahren.* Hamburg 1984, 9-25.

Fonseca, Fernanda I./Fonseca, J., *Pragmática lingüística e ensino do português.* Coimbra 1977.

Linke, A./Nussbaumer, M./Portmann, P., *Studienbuch Linguistik,* Tübingen 1991 u.ö.

Lüger, Hans Helmut, "Höflichkeit und Höflichkeitsstile", in: idem (ed.), *Höflichkeitsstile,* Bern u.a. 2001, 3–23. [K]

Messner, Dieter, *História do léxico português.* Heidelberg 1990.

Pfister, Max, *Einführung in die romanische Etymologie,* Darmstadt 1980. [K]

Tagliavini, Carlo, *Einführung in die romanische Philologie,* Tübingen/Basel 1998².

Teyssier, Paul, *História da Língua Portuguesa.* Lisboa 1990.

Schmidt-Radefeldt, Jürgen, "Sprachkontakte und Sprachkonflikte des Spanischen und Portugiesischen auf der Iberischen Halbinsel", in: *Rostocker Beiträge zur Sprachwissenschaft* 2/1996, 155 - 175. [K]

Schmidt-Radefeldt, Jürgen/Endruschat, Annette: *Einführung in die portugiesische Sprachwissenschaft.* Tübingen 2006.

Vilela, Mario, *Estudos de lexicologia do Português.* Coimbra 1994.

Hinweise:

Alle o.a. Bücher sind in der FB-Bibliothek vorhanden. Für alle Titel gilt generelles Entlehnverbot! Für die im Literaturverzeichnis mit [K] gekennzeichneten Titel stehen Kopiervorlagen zur Verfügung.

A: Fragenkatalog Portugiesisch "Phonetik/Phonologie"

I. Lektürehinweise:

Teyssier 1990: relevante Teilkapitel

Cunha/Cintra 1984: Kap. 3

II. Fragenkatalog:

- 1) Beschreiben Sie das Inventar der Oralvokale (vortonig, haupttonig, auslautend) des Portugiesischen!
- 2) Worin liegen die wesentlichen Unterschiede zwischen europäischem und brasilianischem Portugiesisch im Bereich des Vokalismus?
- 3) Entwicklungen in der portugiesischen Phonetik/Phonologie ab dem 19. Jhd.
- 4) Beschreiben Sie die folgenden phonetisch-phonologischen Entwicklungen und ordnen sie zeitlich und räumlich ein:
 - a) *cozer* [dz] → *cozer* [z]
 - b) *verde* [verde] → *verde* [verdə]
 - c) *cidade* [sidade] → *cidade* [sidadʒi]
 - d) *chave* [tʃave] → *chave* [ʃ...]
 - e) *Brasil* [braził] → *Brasil* [braziu]
 - f) NOCTE > *noyte

B: Fragenkatalog Portugiesisch "Morphologie, Syntax"

I. Lektürehinweise:

Cunha/Cintra 1984: Kap. 6 und Kap. 13

Basílio 1987

II. Fragenkatalog:

- 1) Erklären Sie anhand von Beispielen Funktion und Verwendung der portugiesischen Vergangenheitstempora *pretérito perfeito simples*, *pretérito imperfeito* und *pretérito perfeito composto* unter besonderer Berücksichtigung der Aspektproblematik.
- 2) Erklären Sie die Begriffe *Parasyntese*, *Konversion* und *Wortkreuzung* anhand portugiesischer Beispiele.
- 3) Analysieren Sie den folgenden Satz nach (a) der traditionellen Grammatik (Satzglieder) (b) mit einem Strukturbbaum (unmittelbare Konstituenten) (c) nach der Valenzgrammatik: *A morte do presidente desencadeou uma grave crise*.
- 4) Bestimmen Sie die Beziehungen folgender Wörter und Wortkombinationen zum Verb *guardar*:
 - (a) *vigiar*
 - (b) *descuidar*
 - (c) *guarda* (Substantiv)
 - (d) *guarda-sol*
 - (e) *guarda-florestal*
 - (f) *guardar respeito*

- 5) Benennen und erläutern Sie die Wortbildungsverfahren, die folgenden lexikalischen Einheiten zugrunde liegen: (a) *encarcerar* (b) *jardineiro* (c) *busca* (Substantiv) (d) *medicastro* (e) *sacarolhas* (f) *SIDA* (g) *jantar* (Substantiv) (h) *pneu*.
- 6) Erklären Sie anhand portugiesischer Beispiele den Begriff *Nullsubjektsprache*.

C: Fragenkatalog Portugiesisch "Lexikon, Semantik, Etymologie"

I. Lektürehinweise:

Basílio 1987
 Messner 1990
 Pfister 1980, 121 - 187
 Vilela 1994, 9 - 49 u. 127 - 163

II. Fragenkatalog:

- 1) Erläutern Sie die wichtigsten paradigmatischen Relationen im Rahmen der strukturellen Semantik. Verwenden Sie dazu die folgenden Beispiele: *assento, banco, jornal, folha de couve, velho, barbudo, imberbe, planta* "Pflanze", *cadeira, novo, planta* "Plan", *lustro* "Periode von fünf Jahren", *lustro* "Glanz", *poltrona*.
- 2) Stellen Sie die wichtigsten syntagmatischen Relationen im Rahmen der strukturellen Semantik dar. Verwenden Sie dazu die folgenden Beispiele: *estar em funcionamento, proferir um discurso, escrever um discurso, vincadamente diferente, deitar lenha na fogueira, fazer fila, funcionar, *pontapear com o pé, cerveja loura*.
- 3) Die wichtigsten Superstrat- und Adstrateinflüsse in der Geschichte des portugiesischen Lexikons.
- 4) Skizzieren Sie die historische Schichtung des portugiesischen Wortschatzes.
- 5) Etymologische Wörterbücher des Portugiesischen und andere große etymologische Wörterbücher der Romania (Kurzcharakteristik).
- 6) Neuere einsprachige Wörterbücher des Portugiesischen: Kurzcharakteristik.

D: Fragenkatalog Portugiesisch "Sprachgeschichte"

I. Lektürehinweise:

Teyssier 1990
 Castro 1991

II. Fragenkatalog:

- 1) Die Periodisierung der portugiesischen Sprachgeschichte: Kriterien und Probleme
- 2) Die phonologische Entwicklung der Sibilanten bis zur Neuzeit.
- 3) Innovationen und Archaismen in den beiden großen Referenzvarietäten des Portugiesischen (mit Beispielen).

- 4) Die ältesten Sprachzeugnisse des Portugiesischen.
- 5) Portugiesisch als iberoromanische Sprache (Typologie und Ausdifferenzierung)
- 6) Synthetischer und analytischer Sprachbau – exemplifiziert anhand lateinischer und portugiesischer Beispiele.

E: Fragenkatalog Portugiesisch "Geolinguistik, Soziolinguistik"

I. Lektürehinweise:

Baxter 1992

Crystal 1993 (Kapitel über Pidgins und Kreols)

Cunha/Cintra 1984: Kap. 2

Teyssier 1990: Kap. IV und V

Schmidt-Radefeldt 1996

II. Fragenkatalog:

- 1) Skizzieren Sie die wesentlichsten Unterschiede zwischen europäischem und brasilianischem Portugiesisch in den Bereichen Morphosyntax, Lexikon und Pragmatik.
- 2) Die dialektale Gliederung Portugals.
- 3) Erläutern Sie die Problematik der folgenden Aussagen:
 - *Das Galicische ist ein Dialekt des Portugiesischen.*
 - *Das Galicische ist ein Dialekt des Spanischen.*
 - *Das Galicische ist eine der vier großen romanischen Sprachen auf der Iberischen Halbinsel.*
- 4) Kommentieren Sie die folgenden Äußerungen und situieren Sie sie im Diasystem des Portugiesischen:
 - (a) *Bebiu uma garrafa inteira de vinho verde.* [bəβi wuməγvərəfəi^ntejreðəβiʃjuβerðə]
 - (b) *Você precisa me dar um pouco de tempo.*
 - (c) *Às dez horas, o gajo esticava o pernil.*
 - (d) *Bebiu uma garrafa inteira de vinho verde.* [beb̥i wumag̥araf̥ai^nterad̥i v̥iʃjuverd̥i]
 - (e) *Faleceu ontem, às dez da tarde, o Sr. José dos Santos Abreu.*
 - (f) *Bebiu uma garrafa inteira de vinho verde.* [bəβi wuməγvərəfəi^nte(j)rəðəv̥iʃjuverðə]
 - (g) *Não conheço ela.*
 - (h) *Bebiu uma garrafa inteira de vinho verde.* [bəβi wuməγvərəfəi^ntejreðəv̥iʃjuverðə]
- 5) Wählen Sie aus den folgenden Begriffen drei aus und erklären Sie sie anhand verschiedener Sprachsituationen in der lusophonen Welt: *Diglossie, Bilinguismus, português padrão, Sprachkonflikt, língua geral, Kreolisierung, Substandard.*
- 6) Diatopische und diastratische Variation in Brasilien.

F: Fragenkatalog Portugiesisch "Text- und Pragmalinguistik"

I. Lektürehinweise:

Ehlich 1984

Brinker 2001

Dressler/de Beaugrande 1981

Fonseca/Fonseca 1977 (Kapitel zur Pragmatik, S. 113 - 139)

II. Fragenkatalog:

- 1) Was versteht die Sprachwissenschaft unter Höflichkeit und wie kann Höflichkeit sprachlich ausgedrückt werden? Welche Sprechakte sind besonders "höflichkeitsanfällig"?
- 2) Zeigen Sie anhand des folgenden Beispieltextes (*variabel*) den Unterschied zwischen Kohäsion und Kohärenz, kohäsions- und kohärenzkonstituierende Elemente und den Zusammenhang zwischen Kohäsion und Kohärenz.
- 3) Erklären Sie die Konversationsmaximen nach Grice anhand folgender Sprechansätze bzw. Textsorten: Lüge, Liebeserklärung, Fachprüfung portugiesische Sprachwissenschaft.
- 4) Stellen Sie die wichtigsten Textfunktionen dar und geben Sie portugiesische Beispiele dafür.
- 5) Welche Typen von Sprechakten gibt es? Belegen Sie Ihre Darstellung mit Beispielen aus dem Portugiesischen.
- 6) Textualitätskriterien nach Dressler/de Beaugrande anhand eines selbstgewählten portugiesischen Beispiels.
- 7) Zeigen Sie anhand der beiden Beispieltexte (*variabel*), wie eine funktionale Analyse der Textsorten "wissenschaftlicher Artikel" und "Werbeannonce" aussehen könnte und welche hierarchische Ordnung dabei die Textfunktionen einnehmen.